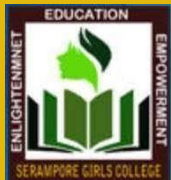


## **CERTIFICATE/VALUE ADDED COURSE:**

Add on Course on TRANSLATION STUDIES SANSKRIT  
2022-2023

# **CRITERIA 1.2.1**



## **Serampore Girls College**

13, T.C. Goswami Street,  
Serampore, Hooghly – 712201, West Bengal  
Re- Accredited by NAAC : Grade B (2nd Cycle)  
Email: [serampore\\_girls\\_college@yahoo.co.in](mailto:serampore_girls_college@yahoo.co.in)  
Website: [www.seramporegirlscollege.org](http://www.seramporegirlscollege.org)

# Serampore Girls' College

13, T.C. Goswami Street Serampore Hooghly - 712201 West Bengal

## NAAC Criteria 1.2.1



### REPORT ON ADD ON COURSE ON TRANSLATION STUDIES

Academic Session: 2022-2023

**Add on Course on TRANSLATION STUDIES conducted by Department of Sanskrit, Serampore Girls' College**

**a. Name of Course: Add on Course on TRANSLATION STUDIES**

**b. Venue: Room no: NB 5, New Building, Serampore Girls' College**

**b. Course Objective:**

1. This course can be considered the ultimate guide for learners who want to learn and master Sanskrit language. This ancient language contains a vast treasure of knowledge which can be practiced and learned to become a PRO!
2. It is meticulously designed keeping in mind the structure of how a language is taught! Following the structure is important so as to get your basics right first and then proceed step by step to more advanced concepts.
3. There are sections dedicated to each topic such as alphabets, vowels, consonants, visarga & anuswar (anunaasik varna), conversations, names (noun), days & time, numbers, actions/verbs, indeclinables, vibhakti, tenses [all essential tenses], participles, prefixes, root words, fables etc.- each section is loaded with examples on how to use them in basic conversations. On top of that, we have drafted smart quizzes for you to test your knowledge about that particular topic.

**c. Admission fees: FREE**

**d. Date: 13.03.2023- 21.03.2023**

**e. Duration: 32 Hours**

**f. Enrolled number of students: 40 (Students of Dept. of Sanskrit, Serampore Girls College)**

**g. No of students passed: 32**

**h. Date of exam: 21/03/2023**

**i. Name of Teachers:**

- i. Kabery Hossain (Faculty and Coordinator, Dept of Sanskrit **Serampore Girls' College**)
- ii. Dr. Silpi Adhikari (Faculty, Dept of Sanskrit **Serampore Girls' College**)

**j. Course Outcome:**

- Easy to learn and understand lectures - structured into proper sections for smooth learning
- From speaking, writing, pronouncing alphabets to advanced concepts like Tenses and Indeclinables
- Complete section on root words (धातु)
- Past-Present-Future tenses with examples
- Vowels, Consonants, Visarga & Anuswar (Anunaasik Varna), Vibhakti, Prefixes, etc.
- Advanced Sanskrit Grammar topics
- More than 150+ quizzes and practical examples on each topic

*Soma Roy,*  
Principal  
Serampore Girls' College  
Serampore, Hooghly

Signature of Principal

Ph. : (033) 26623723 (Office)  
(033) 26527850 (Principal)

# Serampore Girls' College

(Estd.: 1981)

Re-Accredited by NAAC : Grade B (2nd Cycle)

13, T. C. GOSWAMI STREET, SERAMPORE, HOOGHLY. PIN-712 201, WEST BENGAL.

E-mail : serampore\_girls\_college@yahoo.co.in

Website : www.seramporegirlscollege.org

Ref. No. ....

Date 2/3/23 .....

## NOTICE

It is notified that a skill development course on " Translation Studies" arranged by Sanskrit department for easy speaking and writing ability in Sanskrit language, will commence on 13.02.2023.

All students of 2nd, 4th , and 6th semester of Sanskrit honours must be present and attend the course positively.

*Kabeer Hossain*

HOD, Dept of Sanskrit

*Santosh*

Principal

Principal  
Serampore Girls' College  
Serampore, Hooghly

## Serampore Girls' College

13, T.C. Goswami Street, Serampore, Hooghly – 712201, West Bengal

Re- Accredited by NAAC : Grade B (2<sup>nd</sup> Cycle)

Email: [Serampore\\_girls\\_college@yahoo.co.in](mailto:Serampore_girls_college@yahoo.co.in)

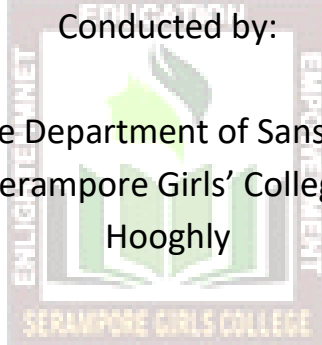
[www.seramporegirlscollege.org](http://www.seramporegirlscollege.org)

---

Proposal for Add-on Course  
on  
"Translation Studies"

Conducted by:

The Department of Sanskrit  
Serampore Girls' College  
Hooghly



Course In-Charge: Kabery Hossain

# Serampore Girls' College

13, T.C. Goswami Street, Serampore, Hooghly – 712201, West Bengal

Re- Accredited by NAAC : Grade B (2<sup>nd</sup> Cycle)

Email: [Serampore\\_girls\\_college@yahoo.co.in](mailto:Serampore_girls_college@yahoo.co.in)

[www.seramporegirlscollege.org](http://www.seramporegirlscollege.org)

---

**1. Name of the Course:** Translation Studies

**2. Department Offering the Course:** Department of Sanskrit

**3. Date of Commencement:** 13.03.2023

**4. Name of the Course Co-ordinator:** Kabery Hossain

**5. Hours of Teaching-Learning:** 32

**6. Objective of the Course:**

This course can be considered the ultimate guide for learners who want to learn and master Sanskrit language. This ancient language contains a vast treasure of knowledge which can be practiced and learned to become a PRO!

It is meticulously designed keeping in mind the structure of how a language is taught! Following the structure is important

so as to get your basics right first and then proceed step by step to more advanced concepts.

There are sections dedicated to each topic such as **alphabets, vowels, consonants, visarga & anuswar (anunaasik varna), conversations, names (noun), days & time, numbers, actions/verbs, indeclinables, vibhakti, tenses [all essential tenses], participles, prefixes, root words, fables etc.**- each section is loaded with examples on how to use them in basic conversations. On top of that, we have drafted smart quizzes for you to test your knowledge about that particular topic.

## What you'll learn

- Easy to learn and understand lectures - structured into proper sections for smooth learning
- From speaking, writing, pronouncing alphabets to advanced concepts like Tenses and Indeclinables
- Complete section on root words (धातु)
- Past-Present-Future tenses with examples
- Vowels, Consonants, Visarga & Anuswar (Anunaasik Varna), Vibhakti, Prefixes, etc.
- Advanced Sanskrit Grammar topics
- More than 150+ quizzes and practical examples on each topic

# Serampore Girls' College

13, T.C. Goswami Street, Serampore, Hooghly – 712201, West Bengal

Re- Accredited by NAAC : Grade B (2<sup>nd</sup> Cycle)

Email: [Serampore\\_girls\\_college@yahoo.co.in](mailto:Serampore_girls_college@yahoo.co.in)

[www.seramporegirlscollege.org](http://www.seramporegirlscollege.org)

## 7. Course Module:

Sl No	Name of the Topics	Lectures		Hours	Teacher	Date
		Theory	Workshop			
1.	Alphabets- वर्णमाला Vowels- स्वराः and Consonants- व्याञ्जनानि Basic conversation- संभाषणम् Days and Time - काल-वाचकाः	2	2	4		
2.	Numbers - संख्या-परिचयः Indeclinable - अव्ययानि Word ending - स्वरान्तः व्याञ्जनान्तः सर्वनामवाचकः शब्दश्च	3	2	5		
3.	Action/ verbs - क्रियापदानि Introduction to tense - लकाराः	2	1	3		
4.	Introduction to vibhakti - विभक्ति- परिचयः प्रथमा-विभक्तिः द्वितीया-विभक्तिः तृतीया-विभक्तिः चतुर्थी-विभक्तिः	4	2	6		
5.	Introduction to vibhakti - विभक्ति- परिचयः पञ्चमी-विभक्तिः षष्ठी-विभक्तिः सप्तमी-विभक्तिः	3	2	5		

# Serampore Girls' College

13, T.C. Goswami Street, Serampore, Hooghly – 712201, West Bengal

Re- Accredited by NAAC : Grade B (2<sup>nd</sup> Cycle)

Email: [Serampore\\_girls\\_college@yahoo.co.in](mailto:Serampore_girls_college@yahoo.co.in)

[www.seramporegirlscollege.org](http://www.seramporegirlscollege.org)

6.	Use of Present participles - शतृ and शानच् Use of Past Participles - क्त and क्तवतु Use of Indeclinable Past Participles - क्त्वाच् and ल्यप् Use of Infinitive Mood- तुमुन्	4	2	6		
7.	Written Test	2		2		
8.	Distribution of Certificates	1		1		

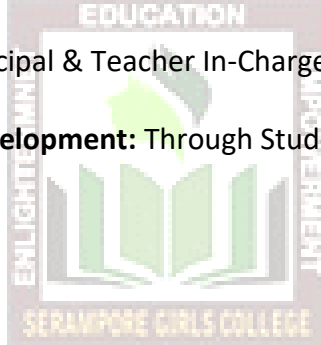
8. Maximum number of Students per Batch: 50

9. Evaluation Method: Written Test

10. Certifying Authority: Principal & Teacher In-Charge of the Course

11. Feedback for Further Development: Through Students' Feedback

Signature



*Soma Roy.*  
Principal  
Serampore Girls' College  
Serampore, Hooghly

# Serampore Girls' College

13, T.C. Goswami Street, Serampore, Hooghly – 712201, West Bengal

Re- Accredited by NAAC : Grade B (2<sup>nd</sup> Cycle)

Email: [Serampore\\_girls\\_college@yahoo.co.in](mailto:Serampore_girls_college@yahoo.co.in)

[www.seramporegirlscollege.org](http://www.seramporegirlscollege.org)

## Recommended Readings

- लाहिडी, प्रबोधचन्द्र ओ हषिकेश शस्त्री सम्पादित, पाणिनिम्, कलकता : दि टाका स्टुडेन्टस लाइब्रेरी, २०१०।
- गौश्यामी, कृषणगोपाल ओ गौश्यामी, आलपना गौश्यामी सम्पादित, नवरूपे व्याकरण कौमुदी, कलकता : गौश्यामी प्रकाशनी, १९९७।
- चक्रवर्ती, सत्यनारायण सम्पादित, पाणिनीय शब्दशास्त्र, कलकता : संस्कृत पुस्तक भाण्डार, २००७।
- सहज अनुवाद -शिक्षक, ड. साधन कुमार पात्र, कवितिकार पम्फे कमलेश नन्द खड्गपुर, मेदिनीपुर, पश्चिमबङ्ग थेके प्रकाशित, २०२१।
- Helps to the study of sanskrit, Janakinath Sastri, kolkata: Sanskrit Book Depot, 2016



# Serampore Girls' College

13, T. C. Goswami Street, P.O. : Serampore, District - Hooghly, W.B., Pin - 712201

## Certificate of Completion

Awarded to Sunita Das of SANA semester 4th for successfully completing the **Add-on Course on Translation Studies**, of duration **32 hours**, conducted by the **Department of Sanskrit**, Serampore Girls' College, from 13.03.2023 to 21.03.2023

She has attended the classes regularly and, on the completion of the course, she has scored 70 % and has been awarded grade A.

Full Marks	Marks Obtained	Grade
50	35	A

Grade Chart: A+ = 80% and above, A = 70-80%, B = 60-69%, C = 50-59%, D = 40-49%

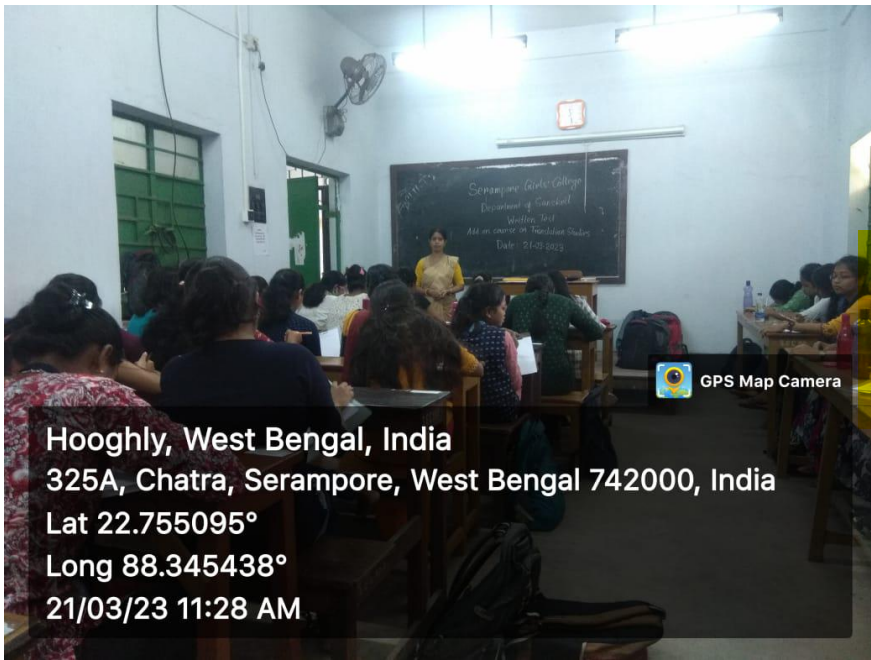
SM

Principal  
Serampore Girls' College  
Serampore Girls College  
Serampore Hooghly



Rabey Hossain  
Course Co-ordinator



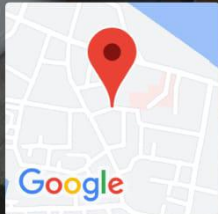


← CLASSROOM TEACHING

Hooghly, West Bengal, India  
325A, Chatra, Serampore, West Bengal 742000, India  
Lat 22.755095°  
Long 88.345438°  
21/03/23 11:28 AM



← CEERTIFICATE DISTRIBUTION



Hooghly, West Bengal, India  
325D, Chatra, Serampore, West  
Bengal 742000, India  
Lat 22.754946°  
Long 88.345566°  
31/03/23 12:58 PM

Soma Roy,  
Principal  
Serampore Girls' College  
Serampore, Hooghly

# Serampore Girls' College

## Add on Course on Translation studies

Organized by  
Sanskrit Department, Serampore Girls' College

### Registration Sheet

College Roll	Semester	Full Signature of Student
22299	2nd semester	Baishakhi pal
22310	2nd semester	Suathi Samanta
22301	2nd Semester	Chandrima Patra.
22303	2nd Semester	Lakshmi Mondal
22307	2nd semester	Robina Ghosh
22305	2nd Semester	Mouiska Das.
22306	2nd semester	Rituoley.
22300	2nd semester	Bithika Sarkar.
21282	4th "	Sneha Halder
21281	4th "	Shreyas Sarkar
21279	4th "	Sayantika Biswas.
21277	4th "	Sathi Bag.
21287	4th "	Sumita Das,
21272	4th Sem	Mallika Majhi
21286	4th Sem	Sumitra Das
19387	4th Sem	Tanusree Das
21271	4th Sem	Kuhumita Bhattacharya
21275	4th Sem.	Puja Rakshit
21269	4th sem	Aspita Howladar
21284	4th Sem	Smiti parna Banerjee

Soma Roy,  
Principal  
Serampore Girls' College  
Serampore, Hooghly

# Serampore Girls' College

## Add on Course on Translation studies

Organized by  
Sanskrit Department, Serampore Girls' College

### Registration Sheet

College Roll	Semester	Full Signature of Student
20281	6th Semester	Aishwarya Das
20297	6th Semester	Riya Nandi.
20290	6th Semester	Payel Pal.
20299	6th semester	Sayani Dey
20291	6 <sup>th</sup> semester	Pratibha dey.
20282	6 <sup>th</sup> semester	Aswin Khatun
20285	6 <sup>th</sup> sem	Syotimoyee Samdar
20298	6 <sup>th</sup> semester	Riya Pal
20283	6th Semester	Debasmita Dutta
20302	6th semester	Tuheli Bar.
20301	6 <sup>th</sup> Semester	Tiyasa Santra
20292	6 <sup>th</sup> Semester	Priyanka Dutta
21278	4 <sup>th</sup> Semester	Sathi Sandra
21270	4 <sup>th</sup> Semester	Arpita Mallik
22298	2 <sup>th</sup> semester	Anita Anni
21274	4 <sup>th</sup> semester	Nisha Kundu.
22276	4 <sup>th</sup> Semester	Saima Khatun.
20293	6 <sup>th</sup> semester	Puja Dalui
22304	2 <sup>th</sup> semester	Mallika Das
22297	2 <sup>nd</sup> semester	Anisha Manna

# SERAMPORE GIRLS' COLLEGE

Department of Sanskrit

Examination of Add-on Course on Translation Studies

Date : 21.03.2023

Time : 11.00a.m - 1.00p.m

Full Marks : 50



SL. NO	COLLEGE ROLL NO	C.U ROLL NO	STUDENTS' SIGNATURE	SEMESTER	MARKS OBTAINED
1.	22308	222614-11-0140	Lankhaoni Das	2nd Sem	
2.	22299	222614-11-0066	Baishakhi Pal	2nd sem	
3.	22297	222614-11-0067	Anisha Manna	2nd Sem	
4.	22307	222614-11-0222	Robina Ghosh	2nd Sem	
5.	22303	222614-11-0188	Lakshmi Mondal	2nd Sem	
6.	22304	222614-11-0060	Mallika Das	2nd sem	
7.	22301	222614-11-0283	Chandrima Patra.	2nd Sem	
8.	22300	222614-11-0212	Bidhika Sankar.	2nd sem.	
9.	22298	222614-11-0123	Amita Ahiri	2nd sem	
10.	22310	222614-11-0091	Swathi Samanta	2nd Sem	
11.	22306	222614-11-0081	Ritu Seng.	2nd sem	
12.	22305	222614-11-0110	Monisha Das.	2nd sem	
13.	21272		Mallika Majhi	4th Sem	
14.	21287	212614-11-0246	Sunika DAS.	4th Sem	
15.	21277	212614-11-0059	Sathi Bag.	4th Sem	
16.	21282	212614-11-0195	Sneha Halder	4th sem	
17.	21281	212614-11-0220	Shreya Sankar	4th sem	
18.	21269	212614-11-0250	Arpita Howladar	4th sem	
19.	21286	212614-11-0137	Sumitra Das	4th Sem	
20.	21287	212614-11-0227	Tanusree Das	4th Sem	
21.	21275	212614-11-0089	Pujan Rakshit	4th Sem.	
22.	21273	212614-11-0101	Neha Chakraborty	4th sem.	
23.	21284	212614-11-017	Smritiparna Banerjee	4th sem	

Rabery Hossein  
21.03.23  
Teachers' Signature

Soma Roy,  
Principal  
Serampore Girls' College  
Serampore, Hooghly



# SERAMPORE GIRLS' COLLEGE

Department of Sanskrit

Students' Feedback

1. Name of the course: Written Test of Add-on Course on Translation Studies
2. Duration: 32 hours
3. Name of the student: Tanusree Das
4. Class & Roll No.: 4th sem, roll-19387
5. Did the course help you to develop your skills?  
Yes
6. In what ways did the course help you?  
In Grammatical portion
7. Did you get practice sessions?  
Yes
8. Do you have any grievance in relation to the course?  
NO
9. Do you want such courses/ advanced level courses in the next semester?  
Yes
10. Your comments/suggestions?  
Teachers are helpful to teach us this language and they guide us carefully

Soma Roy,  
Principal  
Serampore Girls' College  
Serampore, Hoopla

# SERAMPORE GIRLS' COLLEGE

Department of Sanskrit

Students' Feedback

1. Name of the course: *Written Test of Add-on Course on Translation Studies*
2. Duration: *32 Hours.*
3. Name of the student: *Piyasa Sankara*
4. Class & Roll No.: *6th Semester & 20301.*
5. Did the course help you to develop your skills?  
*Yes.*
6. In what ways did the course help you?  
*Grammatical Practice.*
7. Did you get practice sessions?  
*Yes.*
8. Do you have any grievance in relation to the course?  
*No.*
9. Do you want such courses/ advanced level courses in the next semester?  
*Yes.*
10. Your comments/suggestions?  
*Course is very helpful.*